"מאַרטין לוטער: דער „פֿאָטער פֿון נאַציזם

馬丁·路德：「納粹主義之父」

- Frank Leo 劉宗唐 משה הלוי *Φραγκίσκος Μωυσῆς Λευϊτάκης*
משה לוין (לעווין)

אַרײַנפֿיר / 引言

דער דאָזיקער עסיי באַהאַנדלט דעם טיפֿן אידעאָלאָגישן פֿאַרבאַנד צווישן דעם דײַטשן רעפֿאָרמאַטאָר מאַרטין לוטער (1483–1546) און דער נאַציסטישער אידעאָלאָגיע. דער דײַטשער פֿילאָזאָף קאַרל יאַספּערס האָט געשריבן: „Da haben Sie bereits das ganze Programm der Nationalsozialisten" — „דאָרט האָט איר שוין דאָס גאַנצע פּראָגראַם פֿון די נאַציאָנאַל-סאָציאַליסטן." דאָס באַווײַזט אַז פֿאַר אַ גרויסן דענקער איז דער פֿאַרבאַנד פֿון לוטערס שריפֿטן מיט דעם נאַצי-פּראָגראַם קלאָר.

本文探討德國宗教改革家馬丁·路德（1483–1546）與納粹意識形態之間深層的思想聯繫。德國哲學家卡爾·雅斯培曾寫道：「Da haben Sie bereits das ganze Programm der Nationalsozialisten」——「在那裡你已經看到了整個國家社會主義的綱領。」這表明，對一位偉大的思想家而言，路德的著作與納粹綱領之間的聯繫是顯而易見的。

דער ערשטער טייל: לוטערס אַנטי-ייִדישע שריפֿטן / 第一部分：路德的反猶著作

אין 1543, דרײַ יאָר פֿאַר זײַן טויט, האָט לוטער פֿאַרעפֿנטלעכט זײַן 65,000-ווערטער טראַקטאַט *Von den Juden und ihren Lügen* (וועגן די ייִדן און זייערע ליגנס). אין דעם באַנד האָט ער פֿאָרגעלייגט אַ זיבן-פּונקט פּראָגראַם קעגן ייִדן:

1543年，即路德去世前三年，他發表了長達65,000字的論文 *Von den Juden und ihren Lügen*（《論猶太人及其謊言》）。在這部著作中，他提出了一個針對猶太人的七點綱領：

לוטער האָט געשריבן אין דער אָריגינאַלער דײַטש:

路德以原始德文寫道：

> **„Erstlich, daß man ihre Synagoga oder Schule mit Feuer anstecke und, was nicht verbrennen will, mit Erde überhäufe und beschütte, daß kein Mensch ein Stein oder Schlacke davon sehe ewiglich."**
>
> 「首先，應當放火焚燒他們的猶太會堂或學校，凡燒不盡的，就用泥土覆蓋掩埋，使世世代代再無人能見其一磚一瓦。」
>
> **„Zum andern, daß man auch ihre Häuser zerbreche und zerstöre."**
>
> 「其次，應當拆毀並摧毀他們的住宅。」
>
> **„Zum dritten, daß man ihnen nehme alle ihre Betbüchlein und Talmudisten."**
>
> 「第三，應當沒收他們所有的祈禱書和塔木德經典。」
>
> **„Zum vierten, daß man ihren Rabbinen bei Leib und Leben verbiete, hinfort zu lehren."**
>
> 「第四，應當禁止他們的拉比在生命與肢體的威脅下繼續教學。」
>
> **„Zum fünften, daß man den Juden das Geleit und Straße ganz und gar aufhebe."**
>
> 「第五，應當完全廢除猶太人的安全通行權和道路使用權。」
>
> **„Zum sechsten, daß man ihnen den Wucher verbiete und ihnen alle Barschaft und Kleinod an Silber und Gold nehme."**
>
> 「第六，應當禁止他們放貸取利，並沒收他們所有的金銀現金和珠寶。」
>
> **„Zum siebenten, daß man den jungen starken Juden und Jüdinnen in die Hand gebe Flegel, Axt, Karst, Spaten, Rocken, Spindel und lasse sie ihr Brot verdienen im Schweiß der Nasen."**
>
> 「第七，應當將連枷、斧頭、鋤頭、鏟子、紡錘交給年輕力壯的猶太男女，讓他們以汗水換取麵包。」

(מאַרטין לוטער, *Von den Juden und ihren Lügen*, 1543; Luthers Werke, Weimarer Ausgabe 53:417–552)

（馬丁·路德，*Von den Juden und ihren Lügen*，1543年；路德全集，威瑪版 53:417–552）

דער צווייטער טייל: לוטערס דעמאָניזירונג פֿון ייִדן / 第二部分：路德對猶太人的妖魔化

לוטער האָט באַשריבן ייִדן ווי אַ „ein verworfen, verdammt Volk" — „אַ פֿאַרוואָרפֿן, פֿאַרשאָלטן פֿאָלק" — און האָט זיי פֿאַרגליכן מיטן טײַוול. אין דער זעלבער שריפֿט האָט ער געשריבן:

路德將猶太人描述為「ein verworfen, verdammt Volk」——「一個被棄絕、被詛咒的民族」——並將他們與魔鬼相比。在同一著作中，他寫道：

> **„So sind wir denn auch schuld, daß wir das unschuldige Blut nicht rächen... Wir sind daran schuldig in Nicht-Erschlagung derselben."**
>
> 「因此我們也有罪，因為我們沒有為無辜的血報仇……我們沒有殺死他們是有罪的。」

(Luther, *Von den Juden und ihren Lügen*, WA 53:522)

（路德，*Von den Juden und ihren Lügen*，WA 53:522）

אין זײַן ווערק *Vom Schem Hamphoras und vom Geschlecht Christi* (1543) האָט לוטער באַשריבן דעם באַרימטן „ייִדנזוי" (Judensau) אויף דער קירכע אין וויטענבערג:

在其著作 *Vom Schem Hamphoras und vom Geschlecht Christi*（1543年）中，路德描述了維滕堡教堂上著名的「猶太母豬」(Judensau) 雕刻：

> **„Es ist hier zu Wittenberg an unsrer Pfarrkirche eine Sau in Stein gehauen, da liegen junge Ferkel und Juden drunter, die saugen."**
>
> 「在維滕堡我們的教區教堂上，石頭上雕刻著一頭母豬，下面躺著小豬和猶太人在吮吸。」

לוטער האָט אויך פֿאַרגליַכט ייִדן מיט „giftige, bittere Würmer" — „גיפֿטיקע, ביטערע ווערעם" — און האָט אַרויסגערופֿן אַז זיי זענען „nichts als Diebe und Räuber" — „גאָרנישט ווי גנבֿים און רויבער."

路德還將猶太人比作「giftige, bittere Würmer」——「有毒的、惡毒的蛆蟲」——並宣稱他們「nichts als Diebe und Räuber」——「不過是竊賊和強盜。」

דער דריטער טייל: דער וועג פֿון לוטער צום נאַציזם / 第三部分：從路德到納粹主義的道路

Heinrich von Treitschke / היינריך פֿון טרײַטשקע / 海因里希·馮·特賴奇克

אין 1879 האָט דער דײַטשער היסטאָריקער היינריך פֿון טרײַטשקע פֿאַרעפֿנטלעכט דעם באַרימטן זאַץ:

1879年，德國歷史學家海因里希·馮·特賴奇克發表了那句臭名昭著的話：

> **„Die Juden sind unser Unglück!"**
>
> 「猶太人是我們的不幸！」

דער דאָזיקער זאַץ איז געוואָרן דער מאָטאָ פֿון Julius Streichers נאַצי-צײַטונג *Der Stürmer*, וואָס האָט עס געדרוקט אויף יעדער ערשטער זײַט. דאָס באַווײַזט אַ קלאָרע ליניע פֿון לוטערס דענקען צו דעם נאַציסטישן פּראָפּאַגאַנדע-אַפּאַראַט.

這句話成為尤利烏斯·施特萊希爾的納粹報紙《衝鋒報》(*Der Stürmer*) 的標語，印在每期的頭版上。這表明從路德的思想到納粹宣傳機器之間存在一條清晰的脈絡。

היטלער אַליין וועגן לוטער / 希特勒本人論路德

אין 1923 האָט אַדאָלף היטלער געזאָגט:

1923年，阿道夫·希特勒曾說：

> **„Luther war ein großer Mann, ein Riese. Mit einem Ruck durchbrach er die Dämmerung; sah den Juden, wie wir ihn erst heute zu sehen beginnen."**
>
> 「路德是一個偉大的人，一個巨人。他猛然衝破了黎明前的黑暗；他看到了猶太人，正如我們今天才開始看到的那樣。」

(Dietrich Eckart, *Zwiegespräche zwischen Adolf Hitler und mir*, München 1924, S. 34)

（迪特里希·埃卡特，《我與阿道夫·希特勒的對話》，慕尼黑1924年，第34頁）

אין *Mein Kampf* האָט היטלער באַצייכנט לוטער ווי „ein großer Krieger, ein wahrer Staatsmann und ein großer Reformer" — „אַ גרויסער קעמפֿער, אַ וואָרער שטאַטסמאַן, און אַ גרויסער רעפֿאָרמער" — צוזאַמען מיט ריטשאַרד וואַגנער און פֿרידריך דעם גרויסן.

在《我的奮鬥》中，希特勒稱路德為「ein großer Krieger, ein wahrer Staatsmann und ein großer Reformer」——「一位偉大的戰士、一位真正的政治家和一位偉大的改革者」——與理查德·瓦格納和腓特烈大帝並列。

(Robert G. L. Waite, *The Psychopathic God: Adolf Hitler*, New York 1977)

（羅伯特·韋特，《精神病態的神：阿道夫·希特勒》，紐約1977年）

דער פֿערטער טייל: די נאַצי-פּאַרטיי און לוטער / 第四部分：納粹黨與路德

Julius Streichers באַנוצונג פֿון לוטער / 尤利烏斯·施特萊希爾對路德的利用

דעם 29סטן אַפּריל 1946, בײַם נירנבערגער פּראָצעס, האָט Julius Streicher, דער רעדאַקטאָר פֿון *Der Stürmer*, זיך פֿאַרטיידיקט מיט די ווערטער:

1946年4月29日，在紐倫堡審判中，《衝鋒報》編輯尤利烏斯·施特萊希爾以如下言辭為自己辯護：

> "Ein Buch, das ich besaß, geschrieben von Dr. Martin Luther, wurde zum Beispiel beschlagnahmt. Dr. Martin Luther würde höchstwahrscheinlich heute an meiner Stelle auf der Anklagebank sitzen, wenn dieses Buch von der Anklage berücksichtigt worden wäre. In dem Buch ‚Die Juden und ihre Lügen' schreibt Dr. Martin Luther, dass die Juden ein Schlangenbrut seien und man ihre Synagogen niederbrennen und sie zerstören solle..."
>
> "A book I had, written by Dr. Martin Luther, was, for instance, confiscated. Dr. Martin Luther would very probably sit in my place in the defendants' dock today, if this book had been taken into consideration by the prosecution. In the book 'The Jews and Their Lies', Dr. Martin Luther writes that the Jews are a serpent's brood and one should burn down their synagogues and destroy them..."
>
> 「比如，我有一本馬丁·路德博士寫的書被沒收了。如果檢察機關考慮到這本書的話，馬丁·路德博士今天很可能會坐在我被告席上的位置。在《猶太人及其謊言》這本書中，馬丁·路德博士寫道，猶太人是毒蛇的後代，應當燒毀他們的猶太會堂並摧毀他們……」

(Nuremberg Trial Proceedings, April 29, 1946; Avalon Project, Yale Law School)

（紐倫堡審判記錄，1946年4月29日；耶魯大學法學院阿瓦隆計畫）

דער לוטערטאָג (Luthertag) / 路德日 (Luthertag)

די שטאָט נירנבערג האָט אין 1937 געשאַנקען אַן ערשטע אויסגאַבע פֿון *Von den Juden und ihren Lügen* צו Julius Streicher אויף זײַן געבורטסטאָג. *Der Stürmer* האָט עס באַשריבן ווי דאָס ראַדיקאַלסטע אַנטיסעמיטישע ווערק וואָס איז אַמאָל באַשאַפֿן געוואָרן. דאָס בוך איז אויסגעשטעלט געוואָרן אין אַ גלעזערנער וויטרינע בײַ די נירנבערגער ראַליעס.

紐倫堡市在1937年將《論猶太人及其謊言》的初版作為生日禮物贈予尤利烏斯·施特萊希爾。《衝鋒報》將其描述為有史以來最激進的反猶著作。此書曾在紐倫堡黨代會上被放置在玻璃櫃中展出。

דער נאַצי בילדונגס-מיניסטער, Bernhard Rust, האָט געזאָגט:

納粹教育部長伯恩哈德·魯斯特曾說：

> **„Seit Martin Luther die Augen schloß, ist kein solcher Sohn unseres Volkes wieder erschienen. Es ist beschlossen, daß wir die ersten sein werden, die**

sein Wiedererscheinen bezeugen... Die Zeit ist vorbei, in der man die Namen Hitler und Luther nicht in einem Atemzug nennen darf. Sie gehören zusammen; sie sind aus demselben alten Holz."

「自從馬丁·路德閉上眼睛以來，我們民族再也沒有出現過這樣的兒子。命運已決定我們將是第一批見證他重新降臨的人……不能將希特勒和路德的名字相提並論的時代已經過去了。他們屬於一起；他們是同一塊老木頭雕刻出來的。」

(Cited in *Völkischer Beobachter*; see Robert P. Ericksen, *Theologians Under Hitler*, 1985)

（引自《民族觀察家報》；參見羅伯特·埃里克森，《希特勒統治下的神學家》，1985年）

דער פֿינפֿטער טייל: קריסטאַלנאַכט און לוטערס געבורטסטאָג / 第五部分：水晶之夜與路德的生日

דער 9/10טער נאָוועמבער 1938 — „קריסטאַלנאַכט" — איז פּאַסירט אויף לוטערס געבורטסטאָג (דעם 10טן נאָוועמבער). דער פּראָטעסטאַנטישער בישאָף Martin Sasse האָט באַגריסט דעם ברענען פֿון סינאַגאָגן מיט דעם ציטאַט:

1938年11月9日至10日——「水晶之夜」——恰逢路德的生日（11月10日）。新教主教馬丁·薩塞以如下語句歡呼猶太會堂的焚燒：

„Am 10. November 1938, an Luthers Geburtstag, brennen in Deutschland die Synagogen. Vom deutschen Volk wird... die Macht der Juden auf wirtschaftlichem Gebiet im neuen Deutschland endgültig gebrochen und damit der gottgesegnete Kampf des Führers zur völligen Befreiung unseres Volkes gekrönt. In dieser Stunde muß die Stimme des Mannes gehört werden, der als der Deutschen Prophet im 16. Jahrhundert... der größte Antisemit seiner Zeit geworden ist, der Warner seines Volkes wider die Juden."

「1938年11月10日，路德生日這天，德國的猶太會堂在燃燒。德國人民……在新德國最終打破了猶太人在經濟領域的權力，從而為元首解放我們民族的蒙神祝福的鬥爭加冕。在這個時刻，必須聽到那個人的聲音——他是16世紀德意志民族的先知……成為他那個時代最偉大的反猶主義者，他的民族對猶太人的警告者。」

(Martin Sasse, Vorwort zu *Martin Luther und die Juden — Weg mit ihnen!*, Freiburg 1938; Kirchliches Amtsblatt für Mecklenburg Nr. 17, Jahrgang 1938)

（馬丁·薩塞，《馬丁·路德與猶太人——趕走他們！》序言，弗萊堡1938年；梅克倫堡教會公報第17期，1938年）

דער היסטאָריקער Diarmaid MacCulloch, פּראָפֿעסאָר פֿון קירכנגעשיכטע אין אָקספֿאָרד, האָט אַרגומענטירט אַז לוטערס 1543-פּאַמפֿלעט איז געווען אַ „blueprint" — אַ פּלאַן — פֿאַר קריסטאַלנאַכט.

歷史學家迪爾梅德·麥卡洛赫，牛津大學教會史教授，認為路德1543年的小冊子是水晶之夜的「blueprint」——藍圖。

דער זעקסטער טייל: דאָס פּאַראַלעל צווישן לוטערס פֿאָרשלעגן און נאַצי-פּאָליטיק / 第六部分：路德的建議與納粹政策的對照

דער פֿאַרגלײַך איז שרעקלעך קלאָר:

對照之清晰令人震驚：

לוטער (1543): „daß man ihre Synagoga oder Schule mit Feuer anstecke" — מען זאָל אָנצינדן זייערע סינאַגאָגן. **נאַצי-דײַטשלאַנד (1938):** מער ווי 1,000 סינאַגאָגן זענען פֿאַרברענט געוואָרן אויף קריסטאַלנאַכט.

路德（**1543**年）：「daß man ihre Synagoga oder Schule mit Feuer anstecke」——應當放火焚燒他們的猶太會堂。納粹德國（**1938**年）：超過1,000座猶太會堂在水晶之夜被焚毀。

לוטער: „daß man auch ihre Häuser zerbreche und zerstöre" — מען זאָל צוברעכן און צושטערן זייערע הײַזער. **נאַצי-דײַטשלאַנד:** ייִדישע הײַזער, שפּיטעלער, און שולן זענען צושטערט געוואָרן.

路德：「daß man auch ihre Häuser zerbreche und zerstöre」——應當拆毀並摧毀他們的住宅。納粹德國：猶太人的住宅、醫院和學校被摧毀。

לוטער: „daß man ihnen nehme alle ihre Betbüchlein und Talmudisten" — מען זאָל אַוועקנעמען זייערע געבעטביכער. **נאַצי-דײַטשלאַנד:** ביכער-ברענונגען פֿון 1933.

路德：「daß man ihnen nehme alle ihre Betbüchlein und Talmudisten」——應當沒收他們的祈禱書。納粹德國：1933年的焚書運動。

לוטער: „daß man den Juden das Geleit und Straße ganz und gar aufhebe" — מען זאָל אָפּשאַפֿן דאָס רײַזע-רעכט. **נאַצי-דײַטשלאַנד:** די נירנבערגער גזירות (1935) האָבן באַגרענעצט באַוועגונגס-פֿרײַהייט.

路德：「daß man den Juden das Geleit und Straße ganz und gar aufhebe」——應當完全廢除猶太人的通行權。納粹德國：紐倫堡法案（1935年）限制了行動自由。

לוטער: „daß man ihnen den Wucher verbiete und ihnen alle Barschaft und Kleinod an Silber und Gold nehme" — מען זאָל קאָנפֿיסקירן זייער געלט. **נאַצי-דײַטשלאַנד:** „Arisierung" — אַריזירונג — קאָנפֿיסקאַציע פֿון ייִדישע פֿאַרמעגנס.

路德：「daß man ihnen den Wucher verbiete und ihnen alle Barschaft und Kleinod an Silber und Gold nehme」——應當沒收他們的錢財。納粹德國：「Arisierung」——雅利安化——沒收猶太人財產。

לוטער: „daß man den jungen starken Juden und Jüdinnen in die Hand gebe Flegel, Axt" — צוואַנגס-אַרבעט. **נאַצי-דײַטשלאַנד:** צוואַנגס-אַרבעט-לאַגערן.

路德：「daß man den jungen starken Juden und Jüdinnen in die Hand gebe Flegel, Axt」——強制勞動。納粹德國：強制勞動營。

דער זיבעטער טייל: געלערנטע מיינונגען / 第七部分：學者觀點

William L. Shirer

דער אַמעריקאַנער היסטאָריקער וויליאַם שירער האָט געשריבן אין *The Rise and Fall of the Third Reich* (1960):

美國歷史學家威廉·夏勒在《第三帝國的興亡》（1960年）中寫道：

> "It is difficult to understand the behavior of most German Protestants in the first Nazi years unless one is aware of two things: their history and the influence of Martin Luther. The great founder of Protestantism was both a passionate anti-Semite and a ferocious believer in absolute obedience to political authority. He wanted Germany rid of the Jews. Luther's advice was literally followed four centuries later by Hitler, Goering and Himmler."

> 「如果不了解兩件事——他們的歷史和馬丁·路德的影響——就很難理解大多數德國新教徒在納粹早年的行為。新教的偉大創始人既是一個狂熱的反猶主義者，又是絕對服從政治權威的狂熱信徒。他希望德國擺脫猶太人。四個世紀後，路德的建議被希特勒、戈林和希姆萊逐字執行了。」

Lucy Dawidowicz / לוסי דאַווידאָוויטש / 露西·達維多維奇

אין *The War Against the Jews, 1933–1945* (1975) שרײַבט זי:

在《對猶太人的戰爭，1933–1945》（1975年）中，她寫道：

> "The line of 'anti-Semitic descent' from Luther to Hitler is 'easy to draw'... Both Luther and Hitler were obsessed with the 'demonologized universe' inhabited by Jews."

> 「從路德到希特勒的『反猶血統線』是『容易劃出的』……路德和希特勒都沉迷於猶太人所居住的『妖魔化宇宙』。」

Robert Michael / ראָבערט מיכאַעל / 羅伯特·邁克爾

פּראָפֿעסאָר Robert Michael האָט געשריבן:

羅伯特·邁克爾教授寫道：

> "Just about every anti-Jewish book printed in the Third Reich contained references to and quotations from Luther."
>
> 「在第三帝國印刷的幾乎每一本反猶書籍都包含了對路德的引用和援引。」

(Robert Michael, *Holy Hatred: Christianity, Antisemitism, and the Holocaust*, Palgrave Macmillan, 2006)

（羅伯特·邁克爾，《神聖的仇恨：基督教、反猶主義與大屠殺》，帕爾格雷夫·麥克米倫出版社，2006年）

Christopher J. Probst

אין זײַן בוך *Demonizing the Jews: Luther and the Protestant Church in Nazi Germany* (2012), באַווײַזט Probst אַז אַ גרויסע צאָל דײַטשע פּראָטעסטאַנטישע גײַסטלעכע האָבן באַניצט לוטערס אַנטי־ייִדישע שריפֿטן צו רעכטפֿאַרטיקן די אַנטיסעמיטישע פּאָליטיק פֿון דער נאַציסטישער רעגירונג.

在其著作《妖魔化猶太人：路德與納粹德國的新教教會》（2012年）中，普羅布斯特證明了大量德國新教神職人員利用路德的反猶著作來為納粹政權的反猶政策辯護。

דער קירכנפֿאַרבאַנד־באַשלוס פֿון 1941 / 1941年教會聯盟決議

אויף דעם 17טן דעצעמבער 1941 האָבן זיבן לוטערישע רעגיאָנאַלע קירכנפֿאַרבאַנדן אַרויסגעגעבן אַ דערקלערונג וואָס האָט באַגריסט דעם באַפֿעל אַז ייִדן מוזן טראָגן דעם געלן שטערן:

1941年12月17日，七個路德宗地方教會聯盟發表聲明，支持強制猶太人佩戴黃色標誌的政策：

> "...since after his bitter experience Luther had suggested preventive measures against the Jews and their expulsion from German territory."
>
> 「……因為路德在經歷了痛苦的經驗後，曾建議對猶太人採取預防措施並將他們驅逐出德國領土。」

דער אַכטער טייל: דער אידעאָלאָגישער מעכאַניזם / 第八部分：意識形態機制

ווי אַזוי האָט לוטערס דענקען געפֿירט צום נאַציזם? דער מעכאַניזם איז ברייט:

路德的思想如何導向納粹主義？其機制是多方面的：

ערשטנס: דעמאָניזירונג. לוטער האָט באַשאַפֿן דעם בילד פֿון ייִדן ווי טײַוולישע קרעאַטורן. ער האָט געשריבן: „Der Teufel hat in die Juden gefahren" — „דער טײַוול איז אַרײַנגעפֿאָרן אין די ייִדן." דאָס האָט דעהומאַניזירט ייִדן און געמאַכט מעגלעך אַ רעטאָריק פֿון פֿאַרניכטונג.

第一：妖魔化。路德創造了猶太人作為魔鬼造物的形象。他寫道：「Der Teufel hat in die Juden gefahren」——「魔鬼已經進入了猶太人體內。」這使猶太人非人化，並為滅絕性修辭鋪平了道路。

צווייטנס: דער „פֿאָלקיש" נאַציאָנאַליזם. לוטער האָט באַשאַפֿן אַ דײַטש-נאַציאָנאַלע אידענטיטעט דורך זײַן ביבל-איבערזעצונג און אַנטי-ראָמישע רעטאָריק. ער האָט זיך גערופֿן „der Deutschen Prophet" — „דער דײַטשער נבֿיא." דאָס האָט פֿאַרשמאָלצן דײַטשקײַט מיט אַנטי-ייִדישקײַט.

第二：「民族」**(völkisch)** 民族主義。路德通過其聖經翻譯和反羅馬修辭創造了德意志民族認同。他自稱「der Deutschen Prophet」——「德意志人的先知。」這將德意志性與反猶主義融為一體。

דריטנס: אַבסאָלוטער געהאָרכקײַט. לוטערס לערע פֿון „Obrigkeit" (שטאַט-אויטאָריטעט) האָט אונטערגעגראָבן דעם ווידערשטאַנד צו שטאַטלעכער אויטאָריטעט. ווי Shirer באַמערקט, לוטער איז געווען „a ferocious believer in absolute obedience to political authority."

第三：絕對服從。路德關於「Obrigkeit」（國家權威）的教義削弱了對國家權力的抵抗。正如夏勒所指出的，路德是「絕對服從政治權威的狂熱信徒。」

פֿערטנס: דער מיטוס פֿון „ייִדישער שולד." לוטערס באַשולדיקונג אַז ייִדן האָבן קריסטוס געהרגעט און פֿאַרגיפֿטן קריסטן האָט דירעקט אָנגעפֿירט צו דער נאַצי-מיטאָלאָגיע פֿון דער „ייִדישער וועלט-קאָנספּיראַציע."

第四：「猶太人有罪」的迷思。路德指控猶太人殺害基督並毒害基督徒，這直接通向了納粹關於「猶太人世界陰謀」的神話。

מסקנה / 結論

Ronald Berger שרײַבט אַז לוטער ווערט קרעדיטירט מיט „Germanizing the Christian critique of Judaism and establishing anti-Semitism as a key element of German culture and national identity" — „דער דײַטשמאַכונג פֿון דער קריסטלעכער קריטיק פֿון ייִדנטום און באַפֿעסטיקונג פֿון אַנטיסעמיטיזם ווי אַ שליסל-עלעמענט פֿון דער דײַטשער קולטור און נאַציאָנאַלער אידענטיטעט."

羅納德·伯格寫道，路德被認為「將基督教對猶太教的批判德意志化，並將反猶主義確立為德國文化和民族認同的關鍵要素。」

(Ronald Berger, *Fathoming the Holocaust: A Social Problems Approach*, Aldine de Gruyter, 2002)

Paul Rose אַרגומענטירט אַז לוטער האָט פֿאַרשאַפֿט אַ „hysterical and demonizing mentality" — „אַ היסטערישע און דעמאָניזירנדע מענטאַליטעט" — וועגן ייִדן אין דער דײַטשער קולטור.

保羅·羅斯認為，路德在德國文化中造成了一種關於猶太人的「hysterical and demonizing mentality」——「歇斯底里和妖魔化的心態」。

(Paul Lawrence Rose, *Revolutionary Antisemitism in Germany from Kant to Wagner*, Princeton UP, 1990)

די ליניע פֿון לוטער צו היטלער איז, ווי Dawidowicz זאָגט, „easy to draw." דאָס מיינט נישט אַז לוטער אַליין האָט באַשאַפֿן דעם האָלאָקאָסט — דער מאָדערנער ראַסיסטישער אַנטיסעמיטיזם האָט אויך אַנדערע קוואַלן. אָבער אָן לוטערס דעמאָניזירונג פֿון ייִדן, אָן זײַן באַפֿעל צו ברענען סינאַגאָגן, צו צושטערן הײַזער, צו קאָנפֿיסקירן רכוש, צו פֿאַרביטן באַוועגונגס-פֿרײַהייט, צו צווינגען צו שקלאַפֿן-אַרבעט — וואָלט דער נאַצי-פּראָגראַם נישט געהאַט זײַן טיפֿסטן רעליגיעזן און קולטורעלן פֿונדאַמענט אין דער דײַטשער נשמה.

從路德到希特勒的這條線，正如達維多維奇所說，是「容易劃出的。」這並不意味著路德一人造成了大屠殺——現代種族主義反猶主義還有其他來源。但是，如果沒有路德對猶太人的妖魔化，沒有他焚燒猶太會堂、摧毀房屋、沒收財產、禁止行動自由、強制奴隸勞動的命令——納粹綱領就不會在德意志靈魂中擁有其最深層的宗教和文化根基。

ווי ביליעם ניקאָלס, פּראָפֿעסאָר פֿון רעליגיעזע שטודיעס, שרײַבט:

正如宗教研究教授威廉·尼科爾斯所寫：

> "At his trial in Nuremberg after the Second World War, Julius Streicher, the notorious Nazi propagandist, argued that if he should stand there and be arraigned on such charges, so should Martin Luther. After reading such passages, it is not hard to agree with him. Luther's proposals read like a program for the Nazis."
>
> 「在第二次世界大戰後的紐倫堡審判中，臭名昭著的納粹宣傳家尤利烏斯·施特萊希爾辯稱，如果他要站在那裡接受這樣的指控，那馬丁·路德也應該如此。讀過這些段落之後，很難不同意他的說法。路德的建議讀起來就像是一份納粹的綱領。」

(William Nicholls, *Christian Antisemitism: A History of Hate*, Jason Aronson Inc., 1993)

（威廉·尼科爾斯，《基督教反猶主義：仇恨史》，傑森·亞倫森出版公司，1993年）

מאַרטין לוטער איז אפֿשר נישט דער „פֿאָטער" פֿון נאַציזם אין אַ ביאָלאָגישן זינען — אָבער ער איז אָן ספֿק דער גײַסטיקער זיידע, דער וואָס האָט געפֿלאַנצט דעם גיפֿטיקן זאָמען אין דער דײַטשער ערד וואָס האָט צום סוף אויפֿגעבליט ווי דער שרעקלעכסטער בלום אין דער מענטשלעכער געשיכטע.

馬丁·路德或許不是生物學意義上的納粹主義「之父」——但他無疑是精神上的祖父，是那個在德意志土地上播下毒種的人，這顆種子最終綻放為人類歷史上最可怕的花朵。

ביבליאָגראַפֿיע / 參考文獻

- Luther, Martin. *Von den Juden und ihren Lügen* (1543). Weimarer Ausgabe, Band 53.

- Luther, Martin. *Vom Schem Hamphoras und vom Geschlecht Christi* (1543).
- Shirer, William L. *The Rise and Fall of the Third Reich*. New York: Simon & Schuster, 1960.
- Dawidowicz, Lucy S. *The War Against the Jews, 1933–1945*. New York: Holt, Rinehart & Winston, 1975.
- Michael, Robert. *Holy Hatred: Christianity, Antisemitism, and the Holocaust*. New York: Palgrave Macmillan, 2006.
- Probst, Christopher J. *Demonizing the Jews: Luther and the Protestant Church in Nazi Germany*. Bloomington: Indiana UP, 2012.
- Nicholls, William. *Christian Antisemitism: A History of Hate*. New Jersey: Jason Aronson Inc., 1993.
- Waite, Robert G. L. *The Psychopathic God: Adolf Hitler*. New York: Basic Books, 1977.
- Eckart, Dietrich. *Zwiegespräche zwischen Adolf Hitler und mir*. München, 1924.
- Rose, Paul Lawrence. *Revolutionary Antisemitism in Germany from Kant to Wagner*. Princeton: Princeton UP, 1990.
- Berger, Ronald. *Fathoming the Holocaust: A Social Problems Approach*. New York: Aldine de Gruyter, 2002.
- Olsen, Daphne M. "Luther and Hitler: A Linear Connection." Master's Thesis, Rollins College, 2012.
- Sasse, Martin. *Martin Luther und die Juden — Weg mit ihnen!* Freiburg, 1938.
- Nuremberg Trial Proceedings, Vol. 12, April 29, 1946. Yale Law School, Avalon Project.
- Ericksen, Robert P. *Theologians Under Hitler*. New Haven: Yale UP, 1985.
- MacCulloch, Diarmaid. *Reformation: Europe's House Divided*. London: Allen Lane, 2003.